

# **ВНЗ «Український католицький університет»**

Гуманітарний факультет  
Кафедра філології

Викладач: Уляна Головач  
доцент кафедри філології  
holovatch@ucu.edu.ua

## **Робоча програма**

### **Літньої школи класичних мов (грецька мова) 2018 р.**

#### **1. Вступ**

Курс розроблено для студентів-філологів, які закінчили 2 курс Гуманітарного факультету. Успішно засвоєна в межах навчального року база знань дає можливість продовжити навчання і ґрунтовніше ознайомитись з морфологією та синтаксисом старогрецької мови, засвоїти низку лексики, що має зробити доступним для студентів розуміння неадаптованих текстів. Система вправ дозволяє засвоїти пройдений граматичний матеріал і систематизувати знання, які послідовно перевірялись під час аудиторних занять в онлайн режимі в межах електронного курсу.

#### **2. Мета і завдання практики**

Метою літньої практики є освоєння студентами граматичного матеріалу, який в комплексі з попередньо вивченим є необхідним для читання оригінальних текстів (система пасивних форм, парадигми відмінювання дієслів на -μι, система перфекта й плюсквамперфекта, кон'юнктив та опатив і їх синтаксичні функції). Основним завданням є оволодіння навичками необхідними для перекладу не лише адаптованих текстів, а й оригінальних, чи таких, які мають елементи характерні різним діалектам давньогрецької мови.

### 3. Організація проведення практики

Заняття проводяться в аудиторному режимі з такими елементами:

- перевірка домашнього завдання,
- вичитка теоретичного матеріалу,
- граматичні вправи,
- перевірка знань із застосуванням електронних технологій в режимі тестів,
- читання, переклад та інтерпретація нового тексту,
- робота зі словником,
- групова/індивідуальна робота з текстом.

Крім цього, для унаочнення використовуються презентації та відео з навчальною метою.

### 4. Зміст практики

Формат курсу очний. На початку студенти долучаються до електронного курсу в системі CMS для проходження тестів, користування методичними матеріалами і доступу до електронного журналу (<https://cms.ucu.edu.ua/course/view.php?id=1767>).

Тривалість курсу - 40 годин. Заняття відбуваються щоденно, після 4 академічних годин проводяться індивідуальні заняття для кращого освоєння матеріалу в умовах інтенсивності й насиченості програми. Основна література:

Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze: An Introduction to Ancient Greek. 2<sup>nd</sup> edition. Book II. Oxford University Press 2003.

Древнегреческо-русский словарь[в 2-х тт.]: Ок. 70 000 слов (в обоих томах) / Составил И. Х. Дворецкий; Под ред. чл.-кор. Акад. наук СССР С. И. Соболевского. С приложением грамматики, составленной С. И. Соболевским. — М.: ГИС, 1958. Режим електронного доступу <http://gurin.tomsknet.ru/alphaonline.html>

Додаткова література:

Уляна Головач, Галина Шепель. Грецька мова: койне елліністично-римського періоду. Львів: Видавництво УКУ 2011.

### 5. Форми та методи контролю

Неодмінною частиною курсу є тестові завдання, які студенти проходять в онлайн режимі, що дає їм можливість одразу отримати результат, проаналізувати помилки і є нагодою для самоконтролю.

Послідовно досягаючи мети курсу, проводяться письмові роботи у формі самостійного опрацювання невідомого тексту. Підсумком є письмова робота, яка передбачає перевірку здобутих теоретичних знань граматики і вмінь перекладати.

## 6. Критерії оцінювання

Студенти проходять тестові завдання та самостійні письмові роботи, які в сумі становлять 80% підсумкової оцінки, решта балів можна отримати за підсумкову письмову роботу. Максимальна кількість балів за курс - 100.

## 7. Підведення підсумків практики

Літня школа відбувалась 10 днів. Її відвідало 16 студентів: Баняс Марія, Більська Наталя, Борецька Христина, Войтович Аня, Горох Софія, Лехів Софія, Належата Христина, Насаляк Оксана, Романишин Наталя, Саляммон Юля, Свідерко Христина, Ситар Анастасія, Стасів Тетяна, Стецько Юстина, Цвик Вікторія, Шульгун Оксана.

Студентки успішно опрацювали всі заплановані теми курсу, отримали досвід роботи з електронним словником при опрацюванні неадаптованих текстів, а також отримали культурне збагачення при обговоренні світогляду та побуту греків в контекстів запропонованих уривків.

## Календарний графік проходження практики

№ п/п	Назви робіт	Відмітки про виконання
----------	-------------	---------------------------

### 1-ий тиждень практики

1.	<p>1. Опрацювання тексту 'Ο Ἐλίδαιρος (2240 знаків).</p> <p>2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на граматичній темі: система дієслівних форм, утворених від основи пасивного аориста). Вправи 17β, 17γ, 17ζ, 17η (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003).</p>	Виконано на 100 %
2.	<p>Опрацювання тексту 'Ο Ἀσκληπίος (2430 знаків).</p> <p>2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на граматичній темі: система дієслівних форм, утворених від дієслів II дієвідміни δίδωμι, τίθημι). Вправи 18β, 17γ, 17δ, 18η, 18θ, 18ι (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003).</p>	Виконано на 100%
3.	<p>Опрацювання тексту 'Ο Νόστος (2330 знаків).</p> <p>2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з</p>	Виконано на 100 %

	наголосом на граматичній темі: система дієслівних форм, утворених від дієслова Π дієвідміни ἴσθημι). Вправи 19α, 19β, 19γ, 19δ (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003.	
4.	<p>Опрацювання тексту Ὁ Νόστος (1940 знаків). Обговорення особливостей радикальної Атенської демократії часів Перікла.</p> <p>2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на граматичній темі: система дієслівних форм, утворених від дієслова Π дієвідміни ἴθημι). Вправи 120β, 20γ, 20δ, 20η (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003.</p>	Виконано на 100 %
5.	<p>Опрацювання тексту Ἡ Ἐκκλησία (2840 знаків). Обговорення особливостей радикальної Атенської демократії часів Перікла.</p> <p>2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на морфології та синтаксичних функціях</p>	Виконано на 100 %

	кон'юнктива в незалежних і підрядних реченнях). Вправи 21α, 17γ, 17δ, 18θ, 18ι (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003.	
6.	Набуття практичних навичків опрацювання грецького епіграфічного джерела. Джерело опрацювання: грецький напис над входом до каплиці Трьох Святителів (архітектурний ансамбль Церкви Успіння Богородиці у Львові; з виходом у місто)	Виконано на 100 %

## 2-ий тиждень практики

7.	Опрацювання тексту Ὁ Κροίσος τὸν Σολῶνα ξενίζει (3440 знаків). 2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на морфології та синтаксичних функціях оптатива у незалежних і підрядних реченнях). Вправи 25α, 25γ, 25δ, 25θ, (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003.	Виконано на 100 %
8.	Опрацювання тексту Ὁ Κροίσος ἐπὶ τὸν Κυρον στρατεύομαι (3440 знаків).	Виконано на 100 %

	2. Виконання вправ для засвоєння граматичного матеріалу (з наголосом на синтаксичних функціях грецьких дієприкметників). Вправи 26а, 26γ, 26δ, 26ι (за підручником Maurice Balme and Gilbert Lawall. Athenaze, book 2. Oxford University Press 2003.	
9.	Читання та інтерпретація джерела, яке можна розглядати як зразок християнського гомілетичного жанру: Василій Селевкійський. Слово на чотириденного Лазаря (уривок: 650 знаків). Обговорення образної системи жанру проповіді. Читання уривків з Нового Завіту: розповідь про воскресіння Лазаря (Йо.: 11:1-44)	Виконано на 100 %
10.	Читання та інтерпретація вибраних збережених фрагментів Геракліта	Виконано на 100 %